

## THURSDAY, MAY 23

Institute of Lithuanian Language, P. Vileišio str. 5  
Conference Hall

### 9.00–10.30 SESSION 8

Chair: DELIA DATTILO (Cagliari, Italy)

9.00–9.30: BAIBA KROGZEME-MOSGORDA (Institute of Literature, Folklore and Art of the University of Latvia, Riga, Latvia)

**Social Classes in Latvian Folksongs: Changing Contexts of their Presentation in Folksong Editions of the Twentieth Century**

9.30–10.00: BRONĖ STUNDŽIENĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

**Different Approaches towards Lithuanian *talinės* (Folk Couplets): Hushed-up Songs**

10.00–10.30: LIINA SAARLO (Estonian Literary Museum, Tartu, Estonia)  
**“Tee, tee titmouse!”: On the Contextualization of Childlore Collections**

10.30 *Coffee break*

### 11.00–12.30 SESSION 9

Chair: AUŠRA ŽIČKIENĖ (Vilnius, Lithuania)

11.00–11.30: DELIA DATTILO (University of Cagliari, Italy)

**Spaces and Possibilities: Ancient Youths' Social Dynamics in Southern Italy between Love, Loss, Fear and other Sentiments**

11.30–12.00: JURGA SADAUSKIENĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

**Idyllic Family Relationships in Traditional Lithuanian Songs**

12.00–12.30: AUSTĖ NAKIENĖ, RŪTA ŽARSKIENĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

**Emotional Relationship with the Homeland in the Folksongs of Lithuanians in the USA**

12.30 *Lunch*

### 14.00–15.30 SESSION 10

Chair: ANA MARIA PAIVA MORÃO (Portugal)

14.00–14.30: ANDREW ROUSE (University of Pécs, Hungary)

**(Brow-)beaten Spouses: Connubial Violence**

14.30–15.00: MARTHA LOPEZ RAMOS (National Autonomous University of Mexico), GILLES ANIORTE-TOMASSIAN (Chicago, USA / Mexico City, Mexico), MARIO LOPEZ (Zacatecas, Mexico)

**Songwriting Workshops with a Gendered Perspective to Raise Awareness and Prevent Violence against Women**

15.00–15.30: MARIA HERRERA-SOBEK (University of California, Santa Barbara, USA)

**Crime and Punishment in the Corrido: Broken Hearts and Broken Relationships in Prison-Themed Mexican Ballads**

15.30 *Coffee break*

### 16.00–17.30 SESSION 11

Chair: ANDREW ROUSE (Pécs, Hungary)

16.00–16.30: GERALD PORTER (University of Vaasa, Finland)

**Songs from a Workforce of Iron in the English Midlands**

16.30–17.00: E. WYN JAMES (School of Welsh, Cardiff University, Wales)

**Songs of Work and Wassail in Nineteenth-Century Glamorgan**

17.00–17.30: ÉVA GUILLOREL (University of Caen Normandy, France)

**Les chansons du mouvement des «Gilets jaunes» (Songs of the «Yellow Vests» Movement)**

## FRIDAY, MAY 24

9.30–10.30: KfV business meeting

11.00–17.00: Excursion to Trakai



VENUE:

Institute of Lithuanian Literature and Folklore (Antakalnio str. 6)

Institute of Lithuanian Language (P. Vileišio str. 5)



RESTAURANTS AND BISTRO

Bacchus (Antakalnio str. 4A)  
Trys pušelės (Antakalnio str. 12)  
BarKodas (Antakalnio str. 17)  
Sakwa (M.K. Paco str. 1)  
Boho (T. Kosciuškos str. 21; vegetarian/vegan)



INSTITUTE OF  
LITHUANIAN  
LITERATURE AND  
FOLKLORE



Research  
Council of  
Lithuania



INSTITUTE OF  
LITHUANIAN  
LANGUAGE

INSTITUTE OF LITHUANIAN LITERATURE AND FOLKLORE  
KOMMISSION FÜR VOLKSDICHTUNG

# Human Relationships in and through Songs: Meanings and Contexts

PROGRAMME



The 49th International Ballad Conference.

Vilnius, 20–24 May 2019

## MONDAY, MAY 20

Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Antakalnio str. 6  
Conference Hall

### 10.00–11.30: Arrival and registration

#### Welcome and Opening remarks

AUŠRA MARTIŠIŪTĖ-LINARTIENĖ

(Director of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore)

LINA BŪGIENĖ

(Vice-director of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore)

THOMAS A. MCKEAN

(President of the Kommission für Volksdichtung)

### PLENARY SESSION

Chair: THOMAS A. MCKEAN (Aberdeen, Scotland)

12.00–12.45: AINĖ RAMONAITĖ (Institute of International Relations and Political Science, Vilnius University, Lithuania)

#### The Bonding Power of Songs: A Study of the First Urban Folk Group in Lithuania

12.45 *Lunch*

### 14.30–16.00 SESSION 1

Chair: GIEDRĖ ŠMITIENĖ (Vilnius, Lithuania)

14.30 JURGITA ŪSAITYTĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

#### Song in the Period of Lithuanian National Revival: Public's Relationship to the Oral Tradition

15.00 DAVID ATKINSON (London, England)

#### Human Relationships, Society, and Ideology in the Core Repertoire of Eighteenth-Century Ballads in English

15.30 THOMAS A. MCKEAN (Elphinstone Institute, University of Aberdeen, Scotland)

#### Refracting Ballads across a Generation

17.00–19.00 *Guided tour in Vilnius*

## TUESDAY, MAY 21

Institute of Lithuanian Language, P. Vileišio str. 5  
Conference Hall

### 9.00–11.00 SESSION 2

Chair: SIGRID RIEUWERTS (Mainz, Germany)

9.00–9.30: MARJETA PISK (Institute of Ethnomusicology of the ZRC SAZU, Ljubljana, Slovenia)

#### (Folk) Singing in Language(s) of Other?

9.30–10.00: ECKHARD JOHN (Centre for Popular Culture and Music of University of Freiburg, Germany)

#### Mit gespaltener Zunge. Zweisprachige Lieder als Forschungsfeld

10.00–10.30: MARJETKA GOLEŽ KAUČIČ (Institute of Ethnomusicology of the ZRC SAZU, Ljubljana, Slovenia)

#### Singing Other: Singing in Two Languages or Code-Switching/ Stitching

10.30–11.00: MARIJA KLOBČAR (Institute of Ethnomusicology of the ZRC SAZU, Ljubljana, Slovenia)

#### “Whither Shall We Wander, My Wanderer?” The Cultural Dimensions of Language Selection in Song Practices

11.00 *Coffee break*

### 11.30–13.00 SESSION 3

Chair: MARJETKA GOLEŽ KAUČIČ (Ljubljana, Slovenia)

11.30–12.00: JANIKA ORAS (Estonian Literary Museum, Tartu, Estonia)

#### Singing Outdoors in Estonian Oral Tradition: Practices, Experiences, Meanings

12.00–12.30: VARSA ZAKARIENĖ (Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius, Lithuania)

#### Preconditions for Singing Together: A Women's Ethnographic Group in Lynežeris Village

12.30–13.00: EERO PELTONEN (Helsinki, Finland)

#### Sacred Encounters: Ancient Echoes of Painted Cliffs in Finland

13.00 *Lunch*

### 14.30–16.00 SESSION 4

Chair: E. WYN JAMES (Cardiff, Wales)

14.30–15.00: SIGRID RIEUWERTS (Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany)

#### “A chronicle of old songs & stories” – Female Singers in the Scottish Border Communities of Ancrum and Longnewton in Roxburghshire

15.00–15.30: TAMAZ GABISONIA (Ilia State University, Tbilisi, Georgia)

#### The Issue of Gender in Georgian Folk Music: Factors and Correlations

15.30–16.00: LARYSA VAKHNINA (M. Rylsky Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology, Kyiv, Ukraine)

#### Female Characters in Ukrainian Ballads: The Motif of Transformation

16.00 *Coffee break*

### 16.30–18.00 SESSION 5

Chair: DAVID ATKINSON (London, England)

16.30–17.00: ANASTASIYA NIAKRASAVA (Institute of Musicology, University of Warsaw, Poland)

#### Songs of the Vegetarians: Contemporary Contexts for the Performance of Traditional Songs in the City

17.00–17.30: MODESTA LIUGAITĖ-ČERNIAUSKIENĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

#### Singing on the Threshold: Kristina Leikauskienė

17.30–18.00: MARI SARV (Estonian Literary Museum, Tartu, Estonia)

#### Me, You and my Old Coat: Communication Acts in Estonian Runosongs

## WEDNESDAY, MAY 22

Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Antakalnio str. 6

### 9.00–11.00 SESSION 6 (Conference Hall)

Chair: RŪTA ŽARSKIENĖ (Vilnius, Lithuania)

9.00–9.30: RIIKKA PATRIKAINEN (University of Eastern Finland, Joensuu, Finland)

#### Singing for the Dead or for the Living? – Death Songs and Laments as a Communicative Event in Rural Greece

9.30–10.00: INGA KOROLKOVA (Saint-Petersburg State Conservatory, Russia)

#### Mourning Rituals as a Special Form of Women's Communication

10.00–10.30: OLHA KOLOMYYETS (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)

#### “Cry for Me, Cry”: Social and Musical Aspects of Ritual Funeral Laments in the Ukrainian Carpathians

10.30 *Coffee break*

### 11.00–12.30 PARALLEL SESSIONS 1 AND 2

#### PARALLEL SESSION 1 (Conference Hall)

Chair: MARIA HERRERA-SOBEK (Santa Barbara, USA)

11.00–11.30: CARMEN SALAZAR SICROFF (Los Angeles Valley College, USA)

#### Skulls and Skeletons: Celebrating Mexico's Day of the Dead through Poetry and Song

11.30–12.00: AUŠRA ŽIČKIENĖ (Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania)

#### “We wish you a very long life”: Songs and Singing on Anniversary Birthdays of Seniors, a Lithuanian Case

12.00–12.30: MICHELE TITA (University of Tartu, Estonia)

#### Healing Music and Songs in Southern Italy: The Case of Tarantism

#### PARALLEL SESSION 2 (Archives Room)

Chair: AUSTĖ NAKIENĖ (Vilnius, Lithuania)

11.00–11.30: OKSANA MYKYTENKO (M. Rylsky Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology, Kyiv, Ukraine)

#### “My small apple has rolled away”: The Poetic Peculiarities of Funeral Laments for Children in Ukrainian and South Slav Folklore Traditions

11.30–12.00: OLGA SHARAYA (The Centre for Belarusian Culture, Language and Literature Research, Minsk, Belarus)

#### Traditional Notions of an Orphan in Ritual Laments and Wedding Songs: Cross-cultural Comparison

12.00–12.30: OLENA SERKO (M. Lysenko National Musical Academy, Lviv, Ukraine)

#### Musical Communication as a Means of Contact in the Village Klytsi (in the Dubno District of the Rivne Region)

12.30 *Lunch*

### 14.00–15.30 PARALLEL SESSIONS 3 AND 4

#### PARALLEL SESSION 3 (Conference Hall)

Chair: GERALD PORTER (Vaasa, Finland)

14.00–14.30: ARBNORA DUSHI (Institute of Albanology, Prishtina, Kosovo)

#### The Motif of Brother and Sister Reunion: Meanings and Contexts within National Culture

14.30–15.00: ANA MARIA PAIVA MORÃO (University of Lisbon, Portugal)

#### Relationship among Siblings in Portuguese Versions of the Pan-Hispanic Ballad “Delgadinha”

15.00–15.30: IHOR YUDKIN-RIPUN (M. Rylsky Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology, Kyiv, Ukraine)

#### The Other's Image in Balladry as the Source of Monodrama in Ukrainian and Polish Theatre of the Early Twentieth Century

#### PARALLEL SESSION 4 (Archives Room)

Chair: JANIKA ORAS (Tartu, Estonia)

14.00–14.30: ERI IKAWA (Ohkagakuen University, Aichi, Japan)

#### “The Grey Selkie” in Orkney Isles: Time, Place and Occasion for a Story

14.30–15.00: OLIMBI VELAJ (Aleksandër Moisiu University, Durrës, Albania)

#### Rrapo Hekali (a Fighter against the Ottomans): Relationships in Songs of Rebellion

15.00–15.30: TAIVE SÄRG (Estonian Literary Museum, Tartu, Estonia)

#### Singing in Folk Narratives

15.30 *Coffee break*

### 16.00–17.30 SESSION 7 (Conference Hall)

Chair: INGA KOROLKOVA (Saint-Petersburg, Russia)

16.00–16.30: LARYSA LUKASHENKO (M. Lysenko National Music Academy, Lviv, Ukraine)

#### Musical Culture of Podlasie: Assimilation-Transformation-Change

16.30–17.00: ELENA SHISHKINA (State Astrakhan Scientific and Methodological Centre of Folk Culture, Russia)

#### Social Relations of Characters in the Ballads of Povolzhye Germans: Tradition and Evolution

17.00–17.30: THEANG TERON (University of Tartu, Estonia)

#### Understanding the Cultural Universe of a Karbi Folk Muse – A Brief Discourse

19.00: *Conference dinner*